



N° 25 - Octobre 2011

### **Célébration du 20<sup>ème</sup> anniversaire du jumelage avec Schwalbach : 3 journées bien remplies**

Dès le jeudi matin 23 juin un car venu de Schwalbach déposait à Vern plusieurs membres de la chorale « Chorina » pendant que les membres de « Die Bollen » partaient à la découverte du zoo de la Bourbansais.

Vers 17 heures, ce fut au tour de l'ensemble de la délégation de poser le pied à Vern, soit 94 personnes de Schwalbach.

Le vernissage de l'exposition de tableaux de Madame Bachelier et de Meltem fut l'occasion de rassembler un large public au Volume.

Le vendredi a été consacré à la découverte des Marais Salants de Guérande. 42 vernois accompagnèrent nos amis de Schwalbach. Le soir, les chorales de « Bel Air » et « Chorina » rassemblèrent également un nombreux public à la Salle des Fêtes de la Chalotais.

Le samedi, journée très chargée en activités. Après une matinée où chacun choisit de partir à la découverte à vélo de Vern, de se confronter amicalement aux joueurs de pétanque ou de palets, de flâner sur le marché des Lices à Rennes, chacun a pu se restaurer grâce au pique-nique organisé à la Vallée de la Seiche. L'après midi, des « jeux sans frontière » ont vu s'affronter 9 équipes de 6 à 8 personnes. L'équipe des Die Bollen, arrivée en tête et toutes les autres équipes se sont qualifiées pour le retour à Schwalbach en 2012.

Le Tivirling bâtons, par sa prestation, offrit une transition entre ces jeux et la soirée officielle.

La soirée officielle a permis à chacun de poursuivre, de façon conviviale, les échanges. Le discours de Hans Joachim Neumeyer, maire de Schwalbach, retraça « 70 ans d'histoire » du jumelage et permit à chacun de mieux percevoir dans les actes insignifiants que nous posons chaque jour, le long processus et l'énergie nécessaire pour faire reculer la haine, l'hostilité et l'ignorance, et, découvrir, au travers de nos différences, la richesse des échanges.

Après un brunch, le dimanche matin, nos amis de Schwalbach sont repartis et attendent avec impatience notre venue en 2012.

La réussite d'une telle manifestation n'a de sens et ne peut être atteinte que grâce au soutien de la municipalité et à la participation active de très nombreuses associations que le Comité de Jumelage tient à remercier très chaleureusement.

### **Actions réalisées depuis décembre 2010**

La préparation de la célébration du 20<sup>ème</sup> anniversaire du jumelage a beaucoup mobilisé les Vernois au cours du premier semestre 2011. En plus de cette préparation, plusieurs actions du Comité de jumelage ont ponctué la vie vernoise depuis décembre :

✦ Le Marché de Noël le 11 décembre dans la salle des fêtes de la Chalotais.

✦ Semaine du cinéma Allemand : En collaboration avec le Comité de Jumelage de Chartres, du 23 au 27 mars, ont été programmés plusieurs films au cinéma l'Espérance. Le film documentaire « Gala danse » du samedi soir a vu la participation la plus importante.

✦ Le Comité de jumelage de Chew Valley cesse son activité (lire en dernière page).

✦ Formation au fonction d'animateur de rencontre Franco-Allemand : du 22 février au 3 mars et du 14 au 28 avril. Aurélie a participé à une formation « d'animateur de rencontre Franco-Allemand » à Wasserburg.

✦ 20<sup>ème</sup> anniversaire du 23 au 26 juin 2011 : accueil d'une imposante délégation de Schwalbach.

✦ Séjour jeunes : accueil de 7 jeunes Allemands à Vern et séjour Franco-Allemand à Landevennec du 3 au 8 juillet.

✦ Séjour et job d'été : Maïwenn Lesage, Léna Feld.

✦ Séjour linguistique à Schwalbach pour 8 Vernois du 11 au 16 septembre.

✦ Forum des associations le 3 septembre.

### **En projet et en préparation.**

✦ A la découverte du Parlement Européen à Strasbourg du 26 au 28 octobre pour 25 collégiens

✦ Déplacement pour les achats de Noël du 10 au 13 novembre.

✦ Marché de Noël

✦ Anniversaire du Traité de l'Elysée

✦ Retour 20<sup>ème</sup> anniversaire à Schwalbach

### **Dates à retenir... Projets à venir...**

✦ Assemblée Générale du Comité de Jumelage le vendredi 21 octobre à 20 h 30, salle de la Chalotais

✦ Marché de Noël : le 10 décembre à la salle des fêtes

✦ Soirée à l'occasion du « Traité de l'Elysée » en janvier

✦ Déplacement à Schwalbach pour le 20<sup>ème</sup> anniversaire du jumelage à la Pentecôte 2012 (du 25 au 28 mai 2012)

20<sup>ème</sup> anniversaire du jumelage Vern – Schwalbach en image -  
23 au 26 juin 2011



Soirée officielle : échange de cadeaux



Dernière photo avant le départ



Accueil dans les familles



Accueil et exposition au Volume



Die Bollen & Twirling bâtons



Les marais salants de Guérande



Concertation entre élus



Chorales De Bel Air & Chorina



Le pique nique Vallée de la Seiche



9 équipes en compétition



Le bagad pour accompagner les jeux



# WEIHNACHTSMARKT IN VERN SUR SEIGHE

21<sup>ème</sup> MARCHÉ DE NOËL

Samedi 11 décembre 2010

Salle des fêtes  
de la Chalotais

10 h à 18 h

> Kaffeestube  
et Schwenker

> Stands des  
Associations

> Tombola  
@@@

Bagad de Vern :  
14 h

Chorale du SUET :  
15 h et 17 h



Comité de jumelage, Vern- Tiers-  
Monde, ACL, ADIMC, la Rose,  
Parents d'élèves, Capucine

Résidence du Clos  
d'Orrière

14 h à 18 h

> Stands

> Cafeteria

@@@

Bagad de Vern

15 h

Contes de Noël :  
15 h 30 et 16 h 30

Voici l'affiche qui a annoncé ce 21<sup>ème</sup> Marché de Noël,  
le 11 décembre 2011

Animations durant cet événement qui devient traditionnel à Vern :

- « Contes animés » au Clos d'Orrière par Jeanne Le Bourg.
- Salon de thé « Kaffeestube » avec les très beaux gâteaux allemands réalisés par l'équipe d'Yvette Lunel, les jeudi et vendredi précédents en soirée, et le bon vin chaud typique de ce marché.
- Chalets avec vente de vin chaud « Glühwein » et de couronnes de l'aveil réalisées par l'équipe de l'Art floral.
- Stands à l'intérieur garnis d'objets destinés à la décoration de Noël.
- Décoration réalisée par les enfants de la maternelle Noël du Fail.

Parmi ces stands de diverses associations, on trouvait les produits de :

- L'ADIMC, réalisés par cette association,
- Vern Tiers Monde, venus de Madagascar,
- Du Comité de jumelage, avec des objets achetés près de Schwalbach.
- L'Amicale Laïque vendait à l'extérieur, des sapins de Noël commandés à l'avance.
- Le matin, la Parvole a proposé la fabrication de nichoirs. L'atelier fut actif et apprécié.
- L'après-midi, le Centre des Marais a organisé un atelier parents/enfants avec confection de plisages en origami.

Le Bagad de Vern a ouvert ce 21<sup>ème</sup> marché de Noël et la Chorale du Suet a fait deux prestations durant l'après-midi.

Comme l'indique l'affiche, ce marché de Noël se déroulait en partie à la salle des fêtes et en partie à la résidence du Clos d'Orrière.

## Les associations partenaires



< Atelier de construction  
de nichoirs par La Parvole

Vente de sapins par  
l'Amicale Laïque >



Vern tiers monde >



Chorale du SUET >



La pâtisserie >



Atelier dessin pour les  
enfants - CDM >



< ADIMC



< ACL



< Le Bagad



< Le chalet - St Nicolas



< Un public attentif dans  
la salle des fêtes de la  
Chalotais

## Camp franco-allemand à Landévennec du 3 au 8 juillet 2011



Les 4 animateurs, lors de la préparation du séjour



Le Centre des Marais et le Comité de jumelage ont organisé, en partenariat, un camp franco-allemand, avec sept jeunes Vernois et sept jeunes de Schwalbach, de 12 à 15 ans. Pour accompagner ce petit groupe, 2 animateurs allemands et 2 animateurs vernois. Avant de partir vivre une semaine en collectivité à Landévennec, les jeunes Allemands ont été accueillis par les familles des sept jeunes Vernois pendant une semaine. Cela leur a permis de faire connaissance et de découvrir les environs. Lors de cette première semaine, deux excursions ont été programmées, l'une à Saint-Malo et l'autre au Mont Saint-Michel.

Le camp a commencé le dimanche 3 juillet. Les participants ont logé dans une ancienne école rénovée et aménagée pour accueillir des groupes. Pendant cette semaine, plusieurs activités ont été organisées : activités linguistiques, le matin, permettant aux jeunes de communiquer entre eux en utilisant la langue du partenaire de façon ludique, et, l'après-midi, activités plus sportives : kayak, char à voile, catamaran et escalade.



A la découverte du Kayak



Le 9 juillet avant le départ des jeunes Allemands

La cohabitation s'est bien passée. Le programme de la journée était affiché tous les matins. Un temps d'échanges était prévu chaque soir, invitant ainsi les jeunes à exprimer leur ressenti : ce qu'ils avaient bien aimé, moyennement apprécié et ce qui ne leur avait pas plu. C'est durant ces moments-là que les tensions et petits problèmes liés à la vie en communauté trouvaient une solution et s'apaisaient. Les jeunes ont participé à l'organisation de la semaine en arrêtant les menus et en les préparant, dans la joie et la bonne humeur : de vrais cordons-bleus. Un livre audio intitulé « Astérix et Obélix : victoire à Rennes » a vu le jour, chacun ayant eu un rôle à jouer. Il est prévu d'en faire un film l'an prochain. Pour la dernière soirée tous ensemble, ils ont préparé des petits spectacles suivis d'une boom.



La Passerelle a été le lieu privilégié où tous les jeunes se retrouvaient : ping-pong, billard, cuisine...



De retour à Vern le vendredi 8 juillet, les jeunes Allemands sont retournés dans leur famille d'accueil pour une dernière nuit. Le lendemain matin, un petit déjeuner à la Passerelle a permis à tout le monde de se voir de se dire au revoir.

**Bilan du séjour :** Les jeunes sont ravis de leur séjour et sont prêts à retenter l'expérience. Les sept jeunes Allemands attendent leurs correspondants vernois l'année prochaine pour, à leur tour, leur faire découvrir leur région. Le principe sera le même : les jeunes Vernois seront hébergés une semaine chez leurs correspondants et ensuite, tout le groupe partira vivre une semaine ensemble. Certains jeunes pourront se retrouver déjà fin octobre, lors de la visite du Parlement européen.

# Un stage linguistique à Schwalbach pour s'approprier la langue de notre ville jumelle (pour mieux communiquer avec nos amis de Schwalbach)

Pour des personnes qui veulent apprendre la langue d'un autre pays, rien de tel que l'immersion dans ce pays dit-on. Profitant de notre jumelage avec une ville Allemande c'est ce qu'ont voulu tester 7 Vernois, accompagnés de leur interprète et professeur, qui se sont rendus à Schwalbach du 11 au 16 septembre 2011.

Les matinées étaient consacrées à revoir des notions apprises au cours de l'année passée et à y découvrir les spécificités, les curiosités de nos amis et de leur pays. Ces échanges sous formes ludiques bénéficiaient de la présence de 3 de nos amis de Schwalbach : Maria, Edda et Béate auxquels s'ajoutèrent lors des visites Guerlinde, Helmut, Claudine et Siegfried vinrent également nous saluer et nous encourager.

C'est ainsi que chacun a pu détailler, en Allemand bien entendu, les vêtements, les différentes parties du corps ou les différents membres d'une même famille. Ceci a même permis d'échanger des recettes ou des savoir-faire. Ce fut l'occasion pour les Français de découvrir comment faire cuire un œuf à la coque sans qu'il éclate. Chacun est revenu avec un Eierpücker dans sa valise ou à défaut s'est promis d'en acheter un.



*L'ensemble des participants à la découverte des boucles de la Sarre*



*Au Dorfkrug à Schwalbach*



*Salade composée*

Les repas, moment de convivialité, furent également l'occasion de découvertes aussi bien dans les restaurants que le matin et le soir dans les familles d'accueil.



*Tin de séjour avec les familles d'accueil*

Les après midi ont été destinés à la découverte de Schwalbach et de ses environs



*Vue de Schwalbach*



*Villeroy & Boch*



*Boucles de la Sarre*



*Acierie de Völklingen*



*Porta nigra à Trèves*



*Thermes à Trèves*



*Musée à Trèves*



*Marché à Trèves*

Tous les participants ont été hébergés dans les familles. Les diners et les petits déjeuners ont ainsi été l'occasion de mettre en pratique les notions acquises au cours des journées précédentes. Nos Hôtes de Schwalbach ont vraiment été formidables aussi bien pour leur accueil, leur écoute et leur disponibilité. Qu'ils en soient remerciés. Et bien entendu nous les attendons en France l'année prochaine...





Depuis près de 10 ans (1) nos contacts avec les Anglais sont excellents. Cette association nous a permis de vivre et d'échanger nos cultures en toute amitié.

Dans toute association, il y a une part d'organisation, de gestion et surtout d'implication. A ce titre, les présidences ont donné leur maximum de compétences. Nous savons également qu'un "turn over" est nécessaire pour la bonne marche des bureaux associatifs.

Pour CHEW VALLEY alors que tout semblait rôdé, l'absence de candidature à une nouvelle présidence a stoppé net, l'envol de cette association charismatique... A ce jour, le contact reste possible et tout à fait souhaitable, mais uniquement au niveau privé, l'association étant dissoute.

(1) à noter que la première délégation vernoise du comité s'est rendue à Bishop Sutton en février 2002. Nous avons reçu la première délégation de Bishop Sutton en juillet 2002.



2003 à Chew Valley



2004 à Vern



Chew Valley : avril 2005

Lors d'une réunion, à laquelle tous les Vernois étaient invités, une orientation a été définie : recherche d'un pays anglophone ou à défaut un pays dont l'anglais est parlé couramment et il a été décidé de mettre en place une commission pour définir nos objectifs et les caractéristiques de la ville jumelle recherchée.

Dès maintenant, nous repartons vers de nouvelles aventures, en fait, nous recherchons un nouveau Jumelage.

Un courrier de présentation de VERN, a été envoyé en Irlande (réseau possible à établir, avec Noyal-Châtillon sur Seiche, jumelé avec une commune de ce pays). Par ailleurs, quelques organismes anglais ont été contactés et ont reçu ce type de courrier, mais resté sans réponse à ce jour.

Affaire à suivre...

### Extrait du courrier de Steve Ward en date du 18 mars 2011

Suite à notre assemblée générale annuelle, nous n'avons reçu aucune proposition de candidature pour les postes de président et secrétaire. C'est donc à notre plus grand regret, et avec une tristesse profonde, que tous les membres du comité ont voté en faveur de la liquidation de la Chew Valley Twinning Association conformément à sa constitution.

Notre lien avec Vern sur Seiche existe depuis presque dix ans, et bien que nous devions mettre fin à un lien « officiel », les amitiés que nous avons établies entre Vern et les villages autour du lac restent intactes. A un échelon « in officiel », nous continuerons de faire tout ce que nous pouvons pour promouvoir les liens éducatifs, sportifs et culturels et, qui sait, peut-être les possibilités de formation ou de travail pour les jeunes, soit ici ou à Vern. Nos amitiés familiales resteront actives, et nous trouvons un réconfort dans vos assurances qu'il y aura toujours un accueil chaleureux pour nous à Vern, soit individuellement ou en groupes.

Par suite de notre collecte de fonds au cours des années, nous avons de l'argent dans le compte de notre Association. Comme signe de notre affection et respect pour Vern, nous sommes disposés à mettre 500 € à la disposition de votre Comité de Jumelage (2) pour donner aux jeunes défavorisés à Vern les chances de faire l'expérience de la vie anglaise quelque part en Angleterre comme parties d'un groupe organisé par votre comité ou par la Mairie, ou pour donner aux jeunes défavorisés à Vern la chance de faire avancer leurs études de la langue anglaise.

(2) Le Comité de Jumelage de Vern ne voyant pas comment apporter une réponse positive à cette proposition, le Comité de Chew Valley a décidé de verser cette somme à une association caritative d'Angleterre.